

## Reunión del PIAI Mesa Justicia

Jueves 15 de abril 2024

9:00 – 11:00 pm

Congreso del Estado

### Participantes

- 1 Juan José Soto – Cosyddhac
- 2 Gustavo Castañeda – SPCI
- 3 Fermín Calzadillas – Rarámuri Carichí
- 4 Nicolás Víctor Martínez Juárez – INPI
- 5 María Eduvina Villalobos – Congreso
- 6 María del Refugio BG – Delicias, gobernadora tradicional
- 7 Felipe Valenzuela – H Congreso del Estado
- 8 Aurelia Rentería – intérprete
- 9 Annie Loya – Comunidad Pima
- 10 Gabriela Gil Veloz – PIAI

### Agenda

- Dialogar los casos específicos que compartieron la CEDH, la SPCI y Cosyddhac.

### Minuta

Primero revisamos el caso que presentó la SPCI de Benigno González Vázquez. Juanjo de Cosyddhac comentó que ellos tienen ese caso, solicitaron amparo directo e indirecto y los magistrados dijeron que no procedía el amparo. Felipe del Congreso concluyó que ya hubo un acercamiento legal.

Annie nos sugirió trabajar como mesa en casos que no tengan sentencia para no tardarnos tanto con el amparo.

Felipe del Congreso sistematizó los 24 casos que presentó la CEDH, y los separó por las instancias que deberían resolverlos. También puntualizó que la CEDH podría ampliarnos la información de cada caso para tener más elementos para resolverlos.

Juanjo de Cosyddhac presentó las generalidades de los casos de los presos indígenas en Chihuahua, Parral, Cuauhtémoc y Guachochi concluyó que todos los casos coinciden en las mismas debilidades: la falta de intérpretes, o que los acusados no entienden a los intérpretes y que los juzgadores no cuentan con pertinencia cultural. Contó que han hecho cursos de pertinencia cultural.

Fermín preguntó quién daba los cursos de pertinencia cultural, porque a veces los daban personas no rarámuri que no conocen la cultura. Juanjo respondió que Felipe Ruiz quien vivió varios años entre los rarámuri.

Víctor del INPI apuntó que para dar esos talleres es bueno conocer las dos culturas, los dos mundos. Dijo que está interesado en tomar un curso de pertinencia cultural con Felipe Ruiz. Y propuso que desde el PIAI organicemos cursos de pertinencia cultural primero para los miembros del PIAI y después para los funcionarios públicos, sobre todo para los juzgadores.

Juanjo de Cosyddhac nos explicó que los presos indígenas no entienden a los intérpretes y a veces los intérpretes son de los mismos internos. Y adentro hay tensiones y luchas, eso influye en cómo y qué le interpretan.

Víctor desde INPI consigue intérpretes a las instituciones que se lo solicitan y les da una compensación. Ante la falta de intérpretes y de presupuesto y de conciencia de que es un trabajo remunerado, considera importante que las instituciones no se sientan atacadas por el PIAI. Sino que nos sentemos con ellas a ver cómo resolvemos esta situación, por ejemplo que pidan más recursos para plazas y puestos de traductores e intérpretes. Ya que no hay presupuesto para ellos.

Recordamos que en noviembre de 2023, enviamos oficios del PIAI a todas las instancias de justicia para que solicitaran presupuesto al Congreso para intérpretes. No lo solicitaron porque no vieron la necesidad.

Víctor nos señaló que es un asunto de formación, no ven la necesidad porque no conocen a los pueblos indígenas no les dan importancia. Los juzgadores estudian lenguaje corporal y criminalística desde la cultura occidental, uno de los juzgadores le dijo “pensé que escondían la mirada porque mentían”, pero en la cultura rarámuri no se acostumbra ver a los ojos. Urge una formación en pertinencia cultural a los magistrados.

## **Acuerdos**

- Que la CEDH nos precise a la mesa más información de los casos y Cosyddhac, refinar la información que nos presentó de los CERESOS para focalizar a las autoridades responsables.
- Organizar cursos y talleres para los aplicadores de la justicia: fiscalía, defensoría y universidades.
- Dar seguimiento a la cuestión presupuestal para intérpretes.
- Contar con una lista de abogados egresados indígenas.
- Certificación de intérpretes en Chihuahua y contactar al INALI.



PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDIGENA

Lista de Asistencia

Lugar: Congreso del Estado

Reunión: Mesa de Justicia

Fecha: 15 abril 2024

No.	Nombre	Institución/Correo	Teléfono	Firma
1	<i>[Signature]</i>	COSYDDHAC.	614357 6674	<i>[Signature]</i>
2	Gustavo Colaneda	SP y CJ	614220 2103	<i>[Signature]</i>
3	Fermin Carzadilla	Carichi y CUU	614 162008	<i>[Signature]</i>
4	Nicolás Vicoce MARTÍNEZ JUÁREZ	INPI	614 137 26 99	<i>[Signature]</i>
5	Marta Edwina Villalobos	Congreso	614 1267524	<i>[Signature]</i>
6	M <sup>o</sup> del Reducido S.	Cd. Delicias Gobernadora Tradicional	6394502204	<i>[Signature]</i>
7	Felipe Valenzuela	Congreso del Estado.	6143489790	<i>[Signature]</i>
8	Aurelia Reuter		614692643	<i>[Signature]</i>

PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDIGENA (PIAI)



PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDIGENA

Lista de Asistencia

Lugar: Congreso del Estado.

Reunión: Mesa de Justicia

Fecha: 15 abril 2024.

No.	Nombre	Institución/Correo	Teléfono	Firma
9	<i>[Signature]</i>	Comunidad	632107 5181	<i>[Signature]</i>
10	Gabriela Gil	PIAI	96710361 26	<i>[Signature]</i>

PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDIGENA (PIAI)

